Kadokawa Comics Dragon Jr.

ガンスリンガー ストラトス VOL.8

いのうえ空

C O N T E N T S

Piece:43
Shooting Range ——— 5
Side Piece:I
LUCIFER & MICHAIL ——— 31
Piece:44
Arquebus ——— 41
Piece:45
Barrel Time ——— 61
Appendix Piece
怪獣ビースキャンプ ——— 83
Piece:46
Emboss ——— 91
Piece:47
Quick Draw ——— 101
Side Piece:J
Stovepipe ——— 105
Piece:48
Derringer ——— 109
Piece:49
Knock Out Power Factor ——— 139

Kadokawa Comics Dragon Jr.

ゼロイン

VOL.8

9784047125599

1920979005808

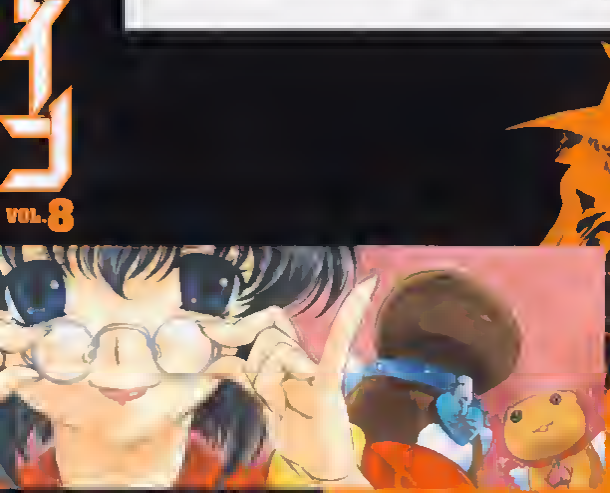
ISBN978-4-04-712559-9

C0979 ¥580E

定価：本体580円（税別）

発行：富士見書房　発売：角川グループパブリッシング

難事件も速攻解決！素早い対処が売りの民警チーム。英地デパート攻防戦も即決のはずだったが…強敵、黒幕、白石兄初登場と大盛りの第8弾登場!!



ZERO-IN

いのうえ空

いのうえ空 SORA INOUE

生まれて初めて買ったモデルガンは、マルゴン製ダミーカートモデルのベレッタ92Fだった。「おもちゃ」感覚のエアガンなどではなく、GUNの「レプリカ」と認識して買ったのがこの銃。自分にとっては高価なものだったが、いくぐり際し、GUNのことは全部こいつから教わった。銃器類だけじゃなく「アクション」も何を考えるようになったのもこいつのおかげ。

そのレプリカは今は僕の子を産れ、「実銃」となってロスが使ってくれている。そんな僕の宝物がいっぱい詰まった「ゼロイン」楽しんで頂けると幸せです。

ZERO-IN

KCJ33-17

HERO
ometi
d s etimes, She
nals with her fav rite gu
ha the b catch g wit
There app ars the new heroine w

Dragon Jr.
ゼロイン
いのうえ空
VOL.8

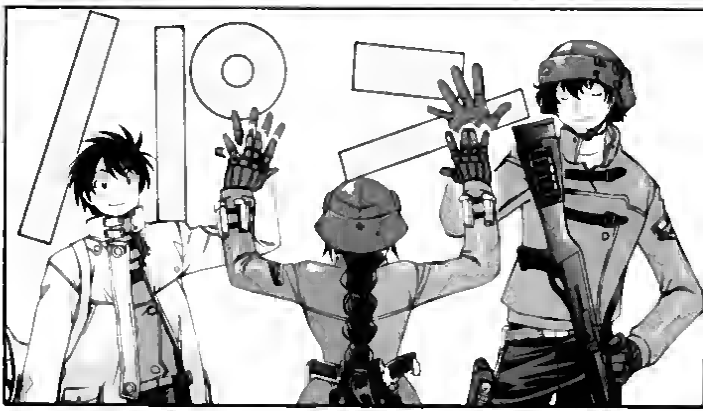
Ayuna Shiraishi

Age:15 Height:158cm
Weight:?kg
B:91 W:58 H:89

Piece:43
Shooting Range

MIKUNI
11
EH?
OWOWOW, STOP IT YOU DUMBASSES!
SECURE THE BANKROBBER~!

MIKURU
11
GOOD WORK, MIKURU-SAN. SEEMS LIKE OUR WORK'S DONE HERE.
GOOD AIM AS USUAL, YOU DIDN'T EVEN NEED BACK-UP.

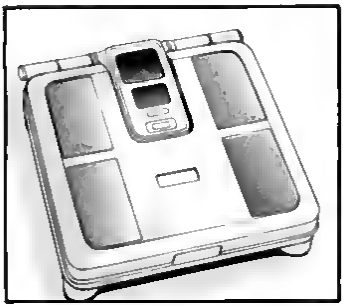


NAZ

HMMM, LET'S GO FOR A DRINK TODAY
WE CAN'T DRINK, WE'RE HIGH SCHOOL STUDENTS, HANA-SAN

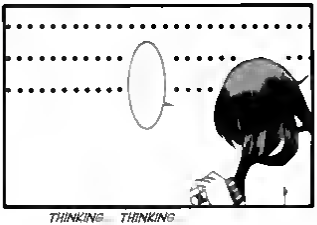
MAMA, I'M BACK~
ZH
ZH
OKAY, OKAY.
OH, YOU'VE BEEN GOOD KIDS, LUCIFER & MIKHAIL
WELCOME BACK, MIKURU.

AH, HOWEVER ...
I'LL GO BOIL SOME WATER.
ON THE PHONE, YOU SAID YOU DIDN'T NEED ANYTHING, BUT
WOULD YOU LIKE SOMETHING TO EAT?
YEAH, THAT SOUNDS GOOD. HEHE, HANA-SAN WAS CRYING TODAY.
THANKS ♡
AH, THAT'S RIGHT. MAMA, CAN YOU TAKE A LOOK AT MY BRENTEN?
THE BARREL FEEL LIKE IT'S GOING TO BREAK SOON.



ALRIGHT, LEAVE IT ON MY DESK.
OKAY

EH?


THINKING... THINKING...

2:05 AM

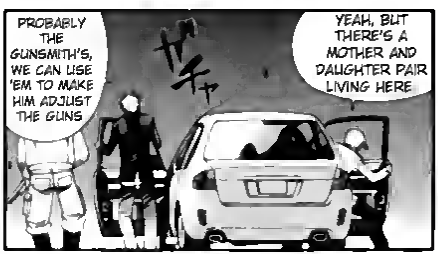
NOOOOOOO!
MY CONDOL-ENCES

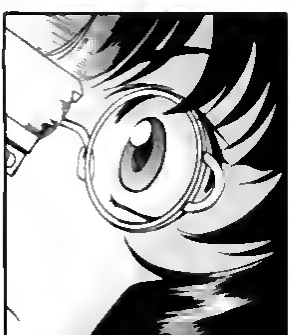
HEHE, FINALLY GOT ENOUGH GUNS TO GO AROUND OUR REVOLUTION BUDDIES.

POSITIVE... ALL FIRST CLASS GOOD AT THAT.
?
SHE'S A PURVEYOR OF BILLS.
A FAMOUS GUNSMITH WHO'S MADE A NAME IN THE UNDER-WORLD LIVES HERE.

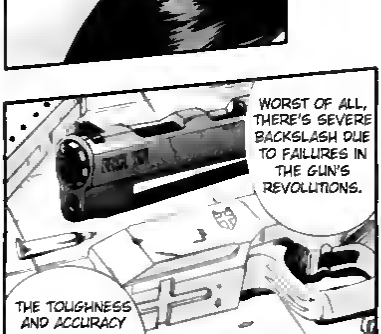
AYE, THAT INFO WASN'T FAKE, RIGHT?
IS THERE REALLY A FAT LOAD OF GUNS IN THIS HOUSE?

IF WE STORM IN GUNS BLAZING, IT'LL BE DONE IN A FEW SECONDS.
YEAH.


PROBABLY THE GUNSMITH'S, WE CAN USE 'EM TO MAKE HIM ADJUST THE GUNS
YEAH, BUT THERE'S A MOTHER AND DAUGHTER PAIR LIVING HERE
ガチャ



GO!


WORST OF ALL, THERE'S SEVERE BACKSLASH DUE TO FAILURES IN THE GUN'S REVOLUTIONS.
THE TOUGHNESS AND ACCURACY ARE CONSISTENT. I WONDER IF THAT CHILD UNDERSTANDS THE BEAUTY OF THIS GUN

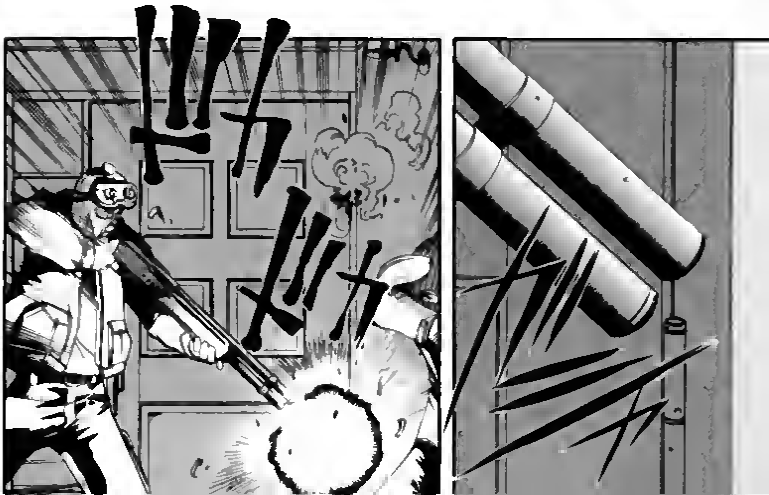
CERTAINLY, THIS BARREL ISN'T UNUSABLE YET, BUT THE LIFE RING'S ALREADY STARTING TO WEAR OUT.
IT'S BECAUSE SHE OVERFIRES IT.

I'M SO GLAD TO SEE HER GROW UP!
HEHE, BUT NOTICING TROUBLE WITH LIFE RING SO QUICKLY IS A PASSING GRADE.
WONDER IF I'LL NEED TO MAKE A NEW ONE SOON...

MY, MY, CUSTUMERS.
AT A TIME LIKE THIS.
トロトロ
DARLING ♡
パリ
HEHE, SIMPLE, SIMPLE
COME NOW
ブルル
CURRENTLY STARTING UP MAIN SECURITY
DUMMY SECURITY SEVERED
DUMMY SECURITY SEVERED
MY, MY.
COME NOW.
カミカ
カミカ

MAGY.
START RECORDING.

YES MASTER!!



OKAY WHITE, YOU TAKE THE SECOND FLOOR!
BLUE AND I WILL TAKE THE FIRST FLOOR!
A WOMAN?
!
Welcome
My shooting range!
THE SHOOTI -NG?

UW AHH!
BRING HER DOWN!
I DON'T CARE ANYMORE, SHOOT HER!
KUAGH! MY EYES, MY EYES...
I STILL HAVE MY NIGHT VISION GOGGLES.
DID WE GET THE B***H? IT'S TOO DARK FOR MY EYES TO SEE.
my eyes hurt

CALM DOWN!
AH! MINE TOO! IT BROKE WHEN WE WERE SHOOTING!
UWAH! IT'S BROKEN! MUST'VE BEEN WHEN WE WERE SHOOTING BLINDLY!
H-HEY, BLUE, WHITE. WHERE ARE YOU? I AH'T KHOW YOUR LOCATIONS!
EH...
MUPH
DAMN! WHAT'S GOING ON...
WA-WALL!?
GUHAI!
UW AH
HEY, BLUE! BLUE---!

HEY, OVER HERE, RED!
WHITE, ARE YOU SAFE!? DAMMIT! THE VOICE IS TOO FAR. WHERE ARE YOU?
DAMN, WHAT'S WITH THIS HOUSE! WHITE!
THIS IS RED. TELL ME WHERE ARE YOU, WHITE!!
UUH
OVER THERE!? WAIT I'M COMING NOW!
RED, RED! THET WOMAN, SHE IS DEAD!!
RED, GET IN HERE

GET BACK, RED!
S-SHE'S HERE
UWAH! DAMMIT! I CAN'T SEE. I CAN'T SEE, BUT...
SAVE YOUR -

UWAAAAA
I HIT MY FACE! I HIT MY FACE!

...PLOP

WH- WHITE ....?

ごそ

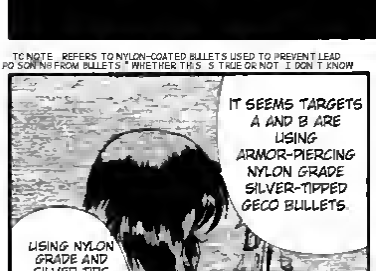
ごそ

ゴロ

20

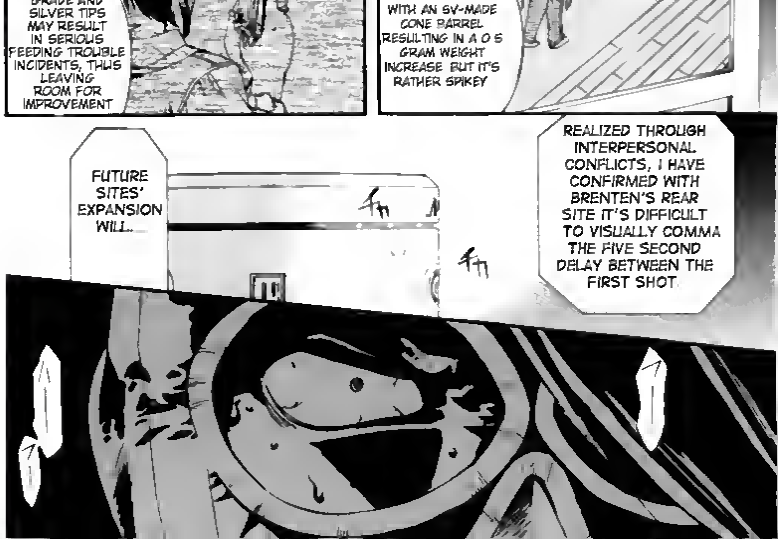
EAR WHISPER
MUNYA
NOT WITHOUT
MUNYA
THIS WAS EXPENSIVE. I NEED TO MAKE SURE NOT TO GET BLOOD ON IT.
IT IS MY FAVORITE
HERE'S THE SOFA
17
18
STEPS

TC NOTE : REFERS TO NYLON-COATED BULLETS USED TO PREVENT LEAD PO SONING FROM BULLETS * WHETHER THIS S TRUE OR NOT I DON T KNOW


IT SEEMS TARGETS A AND B ARE USING ARMOR-PIERCING NYLON GRADE SILVER-TIPPED GECO BULLETS.
USING NYLON GRADE AND SILVER TIPS MAY RESULT IN SERIOUS FEEDING TROUBLE INCIDENTS, THUS LEAVING ROOM FOR IMPROVEMENT

(TC NOTE: AS IN SPIKES IN PERFORMANCE.)

INQUIRY ABOUT THE "BRENTEN CUSTOM"
THE BARREL HAS BEEN EXCHANGED WITH AN SV-MADE CONE BARREL RESULTING IN A 0 5 GRAM WEIGHT INCREASE BUT IT'S RATHER SPIKEY


FUTURE SITES' EXPANSION WILL...
REALIZED THROUGH INTERPERSONAL CONFLICTS, I HAVE CONFIRMED WITH BRENTEN'S REAR SITE IT'S DIFFICULT TO VISUALLY COMMA THE FIVE SECOND DELAY BETWEEN THE FIRST SHOT.

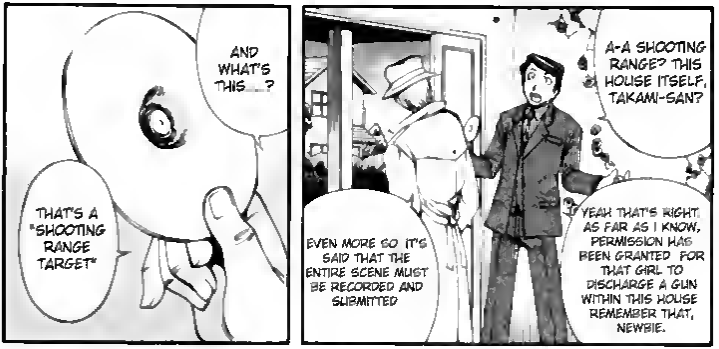
CALM DOWN. CALM DOWN ..
IF I START RIOTING, THAT'S EXACTLY WHAT SHE'S HOPING FOR ..
I'LL ALSO TAKE ADVANTAGE OF THAT. I'LL USE MY EARS TO LISTEN FOR ..
SOUND .. JUDGING POSITIONS USING SOUND, AND USING A FLASHLIGHT FOR JUST A SPLIT SECOND TO CONFIRM IT.
SHE DIDN'T HAVE ANY SORT OF NIGHT VISION TOO.
EVEN SHE CAN'T SEE.
I CAN'T GET IT OUT OF MY HEAD!
DAMN, THAT SMILE ....

TO BE
HAS
W-WHAT ...
A VOICE ...?
NO
WE HAVE TO REINFORCE THE RECOIL SPRING TOO
NEED TO BE MORE SMOOTH ...
TRIGGER PULL GIVE OR TAKE 0.5G... WEIGHT
I-IT'S COMING CLOSER.... DAMN, WHERE'S THE VOICE ECHOING FROM?
FLUORESCENT BURSTING ... HANDS?
AVERAGE MOVEMENT CATCH LONG TYPE
どっこだ
WHERE?
ABOUT THE SAFETY MIGHT BE OKAY...
THE FRAME STRENGTH IS STILL SUFFICIENT ...
IF I THINK ABOUT MIKURU'S HABITS, THE TRIGGER MAY TO... MORE HEAVY...
A WITLESS PERSON ...

Uwaa-
aaaa!!!
I CAN'T
TAKE IT
ANY-
MORE
AH

MY COLORING ATTEMPT BY TWI

MARIA...


AND WHAT'S THIS....?
THAT'S A "SHOOTING RANGE TARGET"
A-A SHOOTING RANGE? THIS HOUSE ITSELF, TAKAMI-SAN?
YEAH THAT'S RIGHT. AS FAR AS I KNOW, PERMISSION HAS BEEN GRANTED FOR THAT GIRL TO DISCHARGE A GUN WITHIN THIS HOUSE REMEMBER THAT, NEWBIE.
EVEN MORE SO IT'S SAID THAT THE ENTIRE SCENE MUST BE RECORDED AND SUBMITTED

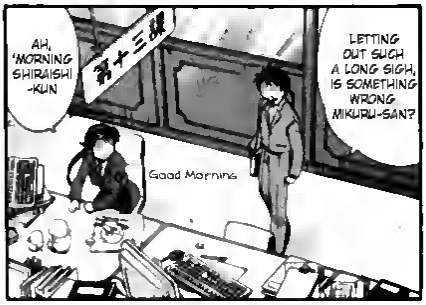
ALL THE GUYS WHO WERE SHOT SAID THIS IN THEIR HOSPITAL BEDS
IT'S SO LIKE MARIA.
WHO'S THIS WIFE? A SUPERHUMAN?
THEY WERE ALL LEFT WITH JUST BRUISES.
I SAW THE VIRGIN MARY..
I THINK
TODAY'S GONNA BE A GOOD DAY.
IT'S BEEN A WHILE SINCE YOU'VE COME FOR MY VALUABLE PERSONAL DATA.
AH, OLDMAN? YOU WANT TO EAT BREAKFAST TOGETHER?
GOOD WORK
SOMETHING MIGHT HAPPEN TO MIKURU AT SCHOOL TOO.
MARIA... RIGHT?
BY ALL MEANS, PLEASE EAT ALTHOUGH IT'S A LITTLE BLACK

Twilight Dreams Scans
& Ala-Atra

TL: Twi
TC: Evans
TS: Sowiroh
CL: C_adw

Twilight Dreams Scans is recruiting~

Side Piece:I
LUCIFER & MIKHAIL



LUCIFER MIKHAIL

EVEN THOUGH THEY'RE
DOGS
THESE CHILDREN DUG A HOLE RIGHT NEXT TO THE BED
IT'S STRANGE-
EH...
U-UM MIKURU -SAN...
AS EXPECTED OF SHIRAISHI-KUN! YOU COME UP WITH GOOD IDEAS QUICK!!
I'M TRYING TO FIGURE OUT WHAT I CAN DO AS THEIR OWNER...
QUICKLY NIBBLING AT CORDS AND NEVER GET ANY BIGGER AND...
DO YOU HAVE ANY GOOD IDEAS SHIRAISHI -KUN?

NOTE: A PRAIRIE DOG IS NOT ACTUALLY A DOG

NO, NO, THAT'S JUST THE NAME WE GIVE THIS ANIMAL IT DOESN'T MEAN IT'S A BREED OF DOG
C'MON, DON'T YOU KNOW THEY'RE CALLED PRAIRIE DOGS?
ひっ ひっ
IT'S REFERRED TO AS A DOG, BUT IT'S ACTUALLY A MEMBER OF THE RODENT FAMILY
Look
B-BUT IT LOOKS LIKE A DOG AND IT BARKS TOO!
THEY'RE NOT A DOG'S, RIGHT?
LOOK AT THE TEETH

I THOUGHT IT WAS A MUTATION
WHEN YOU BOUGHT THEM, THEY DIDN'T TELL YOU?
Being able to think like that is amazing Mikuru -san
or something like that
BOX: FREE PRAIRIE DOGS
NAH, I DIDN'T REALLY BUY THEM
PEOPLE NEED TO PUT IN EXPLA-NATIONS!
You don't have to embarrassed
OKAY! TODAY I'M DEFINITELY GONNA TEACH YOU HOW TO "SHAKE HANDS"!
You nuts

Twilight Dreams Scans
& Ala-Atra

TL: TWI
TC: EVANS
TS: TWI
CL: C_ADW

Twilight Dreams Scans is recruiting~

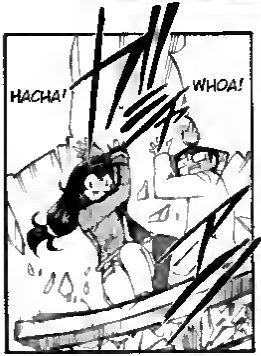
Pièce:44
Arquebus

REMANETS FROM THE BUBBLE ECONOMY LOOKS LIKE THEY STARTED WORK ON THIS DISTRICT BUT THE PLANS STALLED
WHOA! EVEN IN TOKYO, THERE'S STILL UNDEVELOPED LAND LIKE THIS
CONTINUING OR COMPLETELY HALTING WOULD TAKE MONEY, SO THEY LEFT IT AS IS...
A STORY FROM BEFORE YOU OR I WERE EVEN BORN

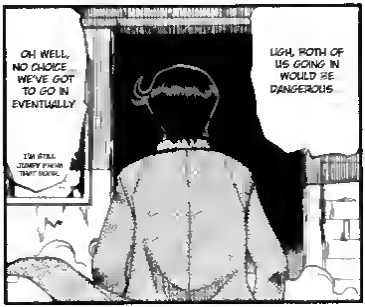
HMMM
FROWN
みとりや
AND THERE'S SUPPOSIDLY A 10-YEAR OLD MISSING PERSONS CASE IN HERE?
...COULD OUR GUY ACTUALLY BE LIVING HERE?
YEAH, ACCORDING TO THE HOME OWNER, RENT IS BEING PAID PROPERLY AND THERE SHOULD BE ONE PERSON LIVING HERE.
SO WE HAD TRACES OF HIS EXSISTANCE LIKE HIS RENT AROUND SO HOW COME NO ONES BEEN ABLE TO GET HIM?
THAT'S THE SCARY THING, AIN'T IT?
WONDER IF THIS DOORKILL OPEN
PUSH

KNOCK KNOCK

WELCOME TO A HOME FILLED WITH HAPPINESS
MIDORI MANOR


HACHA!
WHOA!

ボゴッ
-ERHWAA
SORRY FOR BOTH-


OH WELL, NO CHOICE WE'VE GOT TO GO IN EVENTUALLY
I'M STILL JUMPY FROM THAT NOISE.
UGH, BOTH OF US GOING IN WOULD BE DANGEROUS

IF THIS PLACE FALLS ON US, WE'D DIE!
I WAS BEING QUITE DELICATE!
Y-YO Y-YO-YOU MORON! TRY BEING A LITTLE MORE DELICATE!
BUT I'M NOT AN EIGHT LIKE YOU!
TH-THAT'S JUST MEAN.

AWW
I KNEW IT...
GO ROBO!
HOW CAN HE GIVE ORDERS THAT IGNORE HUMAN RIGHTS?
JESUS
I WON'T FORGET THIS, ARAKI!
SORRY FOR INTRUDING
I'LL MAKE YOU CRY SOMEDAY

WHAT'S ALL THIS...
OVER THAT WAY, HUH...?

TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
IT'S NOT CAUSE YOUR FAT.
THE FLOORING IS JUST WEAK.
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
UHH...AH!
...

...YOU MUST BE AGURI TAKUYA-SAN.
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP

...HM, MAYBE HE CAN'T HEAR ME...?
I'M FROM MINKEI. YOUR SON PUT IN A SEARCH REQUEST FOR YOU.
YOU FAMILY IS VERY WORRIED ABOUT YOU. LET'S GO BACK TO YOUR HOME TO SEE THEM, AGURI-SAN.
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP
I'M FROM MINKEI, YA KNOW--
E-EXCUSE ME, AGURI-SAN? WHAT ARE YOU TYPING AWAY AT?
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP
A DIARY? ...YUKI?
REFLECTIONS?
WHY IS HE LOOKING AT THIS WHILE HE'S TYPING?
HM?
NO WAY, HE'S FLYING. IS THIS HOW A 70-YEAR OLD IS SUPPOSED TO BE?

IDIOT, I'M OBVIOUSLY STANDING GUARD OUT HERE. IT'S COMMON SENSE
WAIT A SEC, ARAKI-SAN! WHY ARE YOU THE ONLY ONE OUTSIDE?!
ANYWAYS, HURRY UP AND TAKE HIM IN.
YEAH, WEREN'T YOU CALLED THE GENIUS PROGRAMMER OF SEIA INDUSTRIES, AGURI?
MPD WE'RE GOING TO TAKE YOU IN
OF COURSE, IT WAS. BUT THERE WAS ANOTHER
SEIA INDUSTRIES ALSO PUT A CLAIM ON HIM.
...WHAT DO YOU MEAN TAKE HIM IN...?
WASN'T THE REQUEST FROM HIS SON?
I KNEW THERE WAS ANOTHER SIDE TO IT...
THERE'S NO WAY THE MPD WOULD BOTHER LOOKING FOR SOMEONE...
FOR THEFT

WHEN HE WAS 58, JUST SHORT OF RETIREMENT, HIS WIFE PASSED AWAY IN A TRAFFIC ACCIDENT.
3 DAYS AFTER THAT, HE DISAPPEARED INTO THIN AIR... ALONG WITH THE PROGRAM UNDER DEVELOPMENT.
THEY REALLY LOVED EACH OTHER, SO IT MUST HAVE BEEN A HUGE SHOCK.
SEIA INDUSTRIES WORKS CLOSELY WITH THE JAPAN SELF-DEFENSE FORCE, SO HE WAS IN THE WRONG.
THEN WOULDN'T 10 YEARS LATER BE A LITTLE LATE TO WANT THAT PROGRAM?
IT'S ALRIGHT.
AND EVEN THOUGH IT'S SUCH AN IMPORTANT SECRET, YOU WERE THE ONLY ONE DISPATCED
THAT PROJECT GOT HALTED.
FUNDAMENTALLY, THERE'S NO MORE USE FOR THAT PROGRAM. BUT
BUT?
IT'S BECAUSE HE WAS A GENIUS THE LOGIC HE FORMS IS APPARENTLY UNMATCHED
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP
THAT'S WHAT THEY WANT TO RESEARCH

JUST GRAB HIM AND LET'S GET THIS ASSIGNMENT OVER WITH AFTER THAT THE EXPERTS CAN HANDLE IT
UGH, IT DOESN'T MATTER IF HE'S GONE LOOPY
DUN WANNA
HEY! IS HE EVEN LISTENING TO ME, NASUME!?
I DON'T KNOW! HE'S BEEN LIKE THIS THE WHOLE TIME!
THE THERE'S NO REASON TO TAKE HIM IN
I'M ONLY DOING THIS BECAUSE OF THE SON'S REQUEST!
DAMMIT! YOU'RE STILL AN AGENT YOU KNOW!!
WHA?
D U N W A N N A
DUN... WANNA? LISTEN HERE
HE'S BEEN WORKIN HARD FOR 10 YEARS NOW...
I HAVE NO IDEA ON WHAT, BUT I'D LIKE TO LET HIM FINISH
ALBUM
BESIDES
WHAT IS IT?!

Ctrl
Alt
Fn
Pg Dn
WHAT'S HAPPENING?
HEY, THE SERVERS IN THE ROOM ARE STARTING UP.
THE BUILDING WON'T BE ABLE TO HANDLE THIS MUCH SHAKING
GET OUT OF THERE!
S-SHIT!
I CAN'T JUST LEAVE HIM HERE!
YOU GO FIRST!

UHH...

トス
BEEP BEEP
BEEP BEEP

コロン
コロン
BEEP BEEP

BEEP ....
YES, YES YOUR WISH IS MY COMMAND
MAIL?

BEEP BEEP
I THOUGHT WE WERE GONERS!
TSUNOKA, ARAKI-KUN.
HAHAHA, F-FEEL GRATEFUL THAT I'M E-ELITE, MORON...
BY THE WAY,
YOUR PHONE IS RINGING... PICK IT UP.
BEEP BEEP

TAKUYA & YUKI
NOW WE'RE MARRIED HERE TOO. TAKUYA & YUKI
HEY, ARAKI-SAN WHAT PROGRAM WAS HE WORKING ON?
HUH?
WHY THE INTEREST ALL OF A SUDDEN?
HM, I WASN'T ABLE TO GET THE FULL STORY, BUT SOMETHING LIKE COPYING AND INDIVIDUAL'S INTELLIGENCE OR CREATING AN OFFSHOOT OF ONE'S SELF BASED ON PAST MEMORIES, SOMETHING LIKE THAT
SOUNDS LIKE SOMETHING OUT OF A DREAM
EVENTUALLY, SEEMS LIKE IT WENT IN A TOTALLY DIFFERENT DIRECTION

BEEP BEEP
WELL THEN, LET'S GO, AGURI. COME ON
AGURI?
REPLY
BEEP?
I HOPE YOU'LL BE HAPPY.
HEH, IT SURE WAS A FLASHY WEDDING,
TAKUYA-SAN
THANK YOU.
EH?
AGURI!
AGUTU!
MAN, BOOTS WOULD BE A GREAT RETURN GIFT.

Ala-Atra & AT-translations
Present: Zero-In Chapter 44

Piece:45
Barrel Time

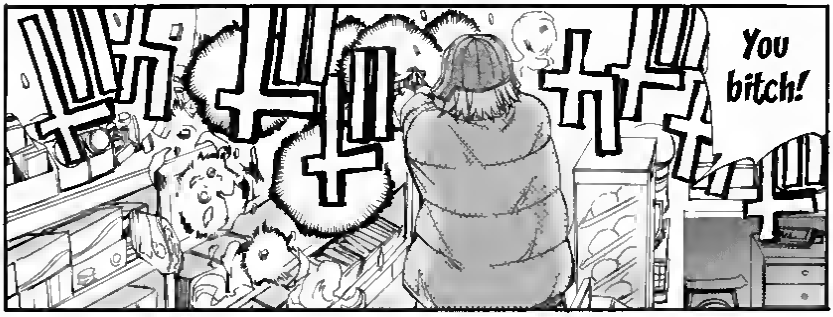
MINKEI...
超！ダブルフェア！
THAT'S THIS ORGANIZATION FORMED BY THE JOINT INVESTMENT OF THE POLICE AND THE PRIVATE SECTOR TO COVER FOR THE LACK OF LAW ENFORCEMENT PERSONNEL.
SINCE PERSONNEL ARE GATHERED BOTH INTERNATIONALLY AND DOMESTICALLY, MINKEI GIVES THE STRONG IMPRESSION OF BEING A FOREIGN LEGION.
NO... PLEASE DON'T...
DRINK
Hey, fucks takin' so long! Move it!
PICKED OUT UNDER THE ABILITY CREED, THOSE SELECTED FEW ARE CALLED SO IN BOTH ADMIRATION AND FEAR.
EASY THERE, PARTNER PLAY IT COOL.
Minkei's comin'!

IT'S MY MOTTO NOT TO RUN FROM ANY THRILLS IN LIFE.
MISS, I'LL SHOW IT TO YOU FIRSTHAND IT'LL BE A BLAST!
Stop dick'n around!
ゴ
DID YOU PUSH THAT SILENT ALARM?
GO AHEAD, PUSH IT KUKUKU
.....
Eh, che
I ALREADY... PUSHED IT...
COME ON NOW.
IT'S JUST A GAME THE GAME OF LIFE-OR-DEATH
AHH, I-I'M S-SORRY, BUT... UMM
SHIT.
THEY ARE CALLED EXPERTS!

Minker!
YOU TALK TOO MUCH.
Retard
1/0
4
ZUZU
*SFX ZUZU = SNIFF SNIFF
GYUH
*SFX GYUH = GRAB GUN FROM HOLSTER
HHOOOO
BUMP
Hm!
Kyuh
SCH-TICK
*SFX SHAKIN = SCH-TICK (SOUND OF COCKING THE GUN)

BRENTEN
S-stay away!
Noo
Uwaa
無果汁
Tan Fa
360ml
NOTE TANFA = FANTA = DELICIOUS

Kyaa


You bitch!

PLAY IT COOL, ROBBER-SAN

GOSO GOSO

Kuh
Uwaa
W-what the fuck!?
S-shit! I'm outta here!
Gugah!
Hhhh
HEADIN' YOUR WAY, KEEPER.

Ouhh!
GOT HIM!
They said they were Minlei.
NO way that's sorry.
GOCHI!
Kuh.
NICE SAVE,
KEEPER.
Hehe
THESE ARE THOSE EXPERTS.

YEAR 20XX, 12/31

AND THIS IS A PEEK INTO A DAY OF THEIR LIFE.

TOKYO METROPOLITAN AREA, 00:24 AM
ぱっ
EVEN THOUGH I FIXED MY HAIR TODAY TOO~
ぱっ
HACHA~ MY HAIR'S FULL OF CRUMBS.
UFUFU
TRY TO LIVE TO A RIPE OLD AGE~
VEHICULAR DEPARTMENT KUZUREGI HONOO (20)
ほわへん
MUST BE TOUGH EVEN THOUGH YOU'RE JUST HIGH SCHOOLERS THERE'S NO NEED TO RUSH TO YOUR DEATH.
D-don't worry
WE'RE NOT TRYING TO DIE EARLY

YOU'RE MEETING AT NOON, RIGHT?
THAT'S RIGHT YOU SAID YOU'D GO WITH SONOBE AND THEM
CAUSE I'M DEFINATELY GONNA MAKE IT TO THE ZEPHYR'S COUNTDOWN LIVE!
O-OF COURSE WE WILL! DON'T SAY SUCH GLOOMY THINGS
BUT, I TOLD THEM I COULDN'T MAKE IT JUST IN CASE ESPECIALLY WITH THE WAY WE'RE GETTING DISPATCHED
I GOT BLOWN OFF LIKE THIS LAST YEAR TOO
YEAH
T-THAT DOESN'T MEAN
THE YEAR-END IS, IT'S NOT SOMETHING YOU CAN TIE US DOWN WITH SO EASILY.
YES IT DOES!
It's also the month of santa! Don't make light of it!
OK!! NO DOUBT!!
YOU'RE SOFT, SHIRAISHI KOU-KUN!
WELL, IT'S ALREADY THIS LATE
So, Nonoo-san, please don't pick up the radio!
Eh~ But~
I will beat the year-end!
THIS YEAR I WON'T LOSE! IN ORDER TO MAKE IT TO MY YOUTHFUL LIVE RALLY!
Because there will be exams next year!

Don't touch it!
Kill the ass hole!
Let-www-go!
NO CHANCE
I-I WON'T DO IT AGAIN, I SWEAR. PLEASE DON'T TELL MY FAMILY.
AND, WHAT'S YOUR NAME?
Bastards, I won't forget this.
It's oppression, Minkei! I'm gonna sue your asses!
MINKEI-HYAN
I DIN~ DO IT. I AIN DWUNK~
……
ムス

Everyone's Consultation Office (Temp)
ぺんぺん
LET'S SEE, YOU GRABBED THIS GUY HERE BECAUSE YOU WERE DRUNK, RIGHT?!
OH, THAT'S MY BOSS! HOW ARE YOU, BOSS?
BOSS... OH MY BOSSSSSS, UR' AWESHO~ OOME. UWAAAA
JEEZ, NOW HE'S BALLIN' LIKE A BABY
IT WASN'T MY MISTAKE~ UWAA
UWAH! RUSSIAN, WHAT'RE YA DOIN'?!
IT WAS THE YOUNG GUY'S FAU...
IF HE SLEEPS A BIT, HE'LL SOBER UP.
TOSS HIM INTO A CELL.
LATER
UGH
むんず
SHI-KI-E-

I'LL SKILL YOU BEFORE THE YEAR'S OUT~
SHIKIE~ DIE~!
WE'LL END UP EVEN MORE STOCKED UP ON THESE OVERLY EAGER YAKUZA TYPES FOR THE YEAR-END CLEANING.
YEAH, RIGHT. YOU TAKE A STEP OUT THERE AND EVERYONE'S WORKLOAD INCREASES
Seems Nazuna hasn't returned yet either
COME ON... I MEAN, FUJITA-SAN, DOING THE ROUNDS AROUND TOWN MUST BE ROUGH.
SO I THOUGHT I'D GIVE THEM A HAND, SO I'LL BE OFF.
DIE, SHIKIE! DIE YOU BITCH~
TSCH
Don't cause our work to increase anymore this year!
My stomach hurts!
HUH
02:07 AM
PUP PUP
S-STOP BLOWING THAT WHISTLE. YOU'RE DISTURBING THE NEIGHBORHOOD!
L-LEGGO, YA STUPID KID.
S-STOP RESISTING. WE CAUGHT YOU STEALING!

AREN'T YOU THE DISTURBANCE?
I CAN STILL SLEEP A LITTLE BEFORE I'M SUPPOSED TO MEET THEM!
S-STILL OK
W-WE SAFELY SECURED.. THE PANTY THIEF
GREAT JOB~ THANKS FOR YOU HARD WORK~
P-PLEASE, HONOO-SAN. D-DON'T PICK UP ANY MORE CALLS!
YOU SAID WE COULD TAKE A BREAK! RIGHT? RIGHT?
EH~ IS THAT RIGHT?
...quickly head to...
YES~ RIGHT AWAY~

I SAID I WON'T WEAR ANYTHING BUT BLUE. DAMNIT, HOW MANY TIMES IS IT NOW, WOMAN!
カチ カチ カチ
WHAT'S WRONG WITH PINK? IT'S A NICE COLOR!
カチ カチ
YOU COULD ONLY MAKE ME SO HAPPY!
AND I HAVE ONLY YOUR BEST INTERESTS AT HEART! I WANT OUT OF THIS LIFE!
LISTEN, BITCH THAT SHOULD BE MY LINE!
LISTEN TO ME! I JUST CAN'T STAND ME HUSBAND ANYMORE!
NEXT PLEASE.
NEXT!
よしよし
IT'S OUR JOB TO HANDLE THEM.
DOGS WOULDN'T EVEN TOUCH A COUPLE FIGHT. GET THEM OUT OF HERE
しっしっ
I KEEP TELLIN' YA, YA CAN'T JUS' DO THAT!
PUSH...

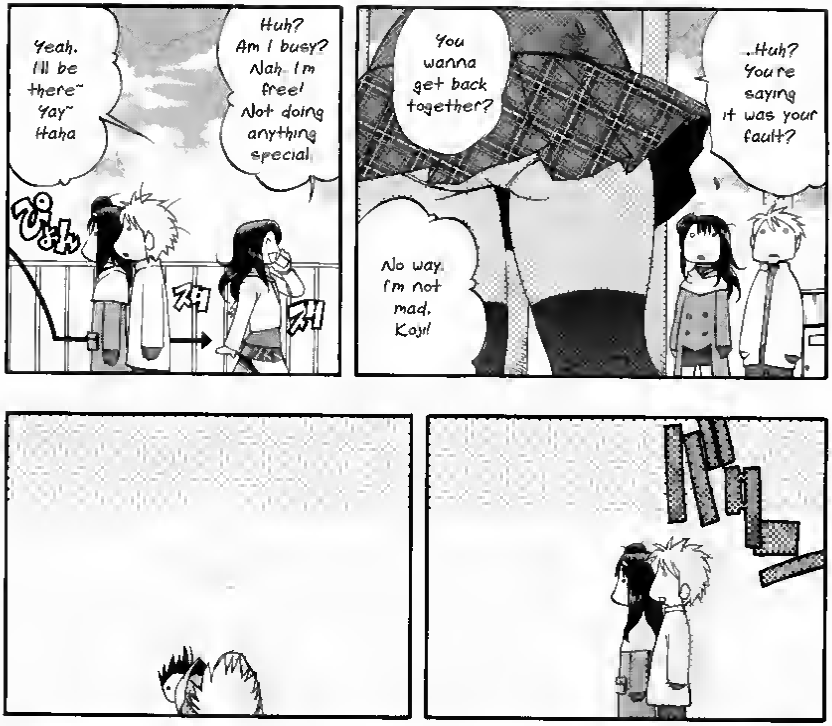
03:01 AM

Please pull over!

M-MIKURU-SAN, WHAT'RE YOU SAYING?
Hey, pull over! I wanna go home already-!
Pull over! I said pull over already!
My live concert!
Concert
OHH, LONG TIME NO SEE~
OH, ANEGO!
HUH?
NO ONE CAN STOP US
SHUT UP, BITCH
NEXT.
Oh- This one's heavy-
STOP! I WON'T BE ABLE TO GO HOME!
YEAH!
YOSSHAA! WE GOT THE FIRST GENERATION LEADER WITH US, SO LET'S BREAK FOR MT.FUJI!
EH? WHAT'D THEY MEAN, HONOO-SAN? HEY, WHY'RE YOU SPEEDING UP—? EH? TO SHIZUOKA?

NEXT.
WE'RE LETTING THEM TAKE A NAP
Ahh, I'm scared.
And there are so many of them!
H-hey, what the heck're you doing up there? They're all sleeping.
The cells are not a hotel!
MAN, THE END OF THE YEAR IS A SCARY TIME...
銀行
I-I still have time!
Pih
04:56 AM
Pih
PIH = CLOCK SOUND (THINK OF THE TV SERIES 24)
hih, hih
TO REST~
05:47 AM
Come on guys. Wake up! Or you'll freeze to death~
I STILL HAVE TIME~

Stay away! I'm going to jump no matter what!!
Pih
08:37 AM
I HAVE TI...
W-WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? IS THAT HOW YOU THOUGHT YOU'D TALK ME DOWN? YOU GUYS SUCK!
THE WEATHER SURE IS NICE.
...who the hell would be calling now... Kaji?!
CHIRARA! CHIRARARA
Go away! If he doesn't want me, then...
I'd rather die already. That idiot!


Yeah. I'll be there~ Yay~ Haha
Huh? Am I busy? Nah. I'm free! Not doing anything special.
You wanna get back together?
No way. I'm not mad. Kay!
..Huh? You're saying it was your fault?

THUD
FOR THE PEOPLE'S SAKE OR POSSIBLY THEIR OWN.
STILL, THE PRIVATE POLICE FORCE FIGHTS ON.

NAZUME-CHA~~N
OH, SHE MADE IT! MIKURU~
Temporary rest area (2 hour limit)
EVEN WHILE WEAKING DOWN THEIR OWN BODIES,
THEY FIGHT ON.
PEOPLE CALL THEM IN APHIKATION AND FEAR.
NOTHING'S WRONG!
L-LET'S GO ALREADY
M-MIKURU, WHAT'S UP WITH YOUR FACE?!
SORRY, SORRY. I-I MIXED UP THE TIME IN MY HEAD.
hehe
THEY CALL THEM
EXPERTS.
NEXT.

A Man's Item

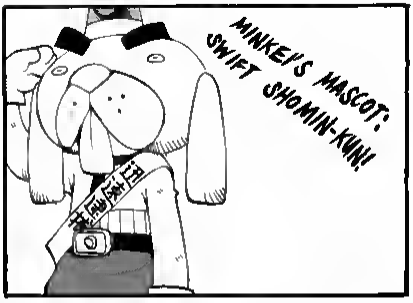
FOR A MAN'S JOB, A CIG MAKES YOU LOOK REALLY COOL.
FOR DETECTIVES, THERE'S AN ABSOLUTE, MUST-HAVE ITEM.
UGH, THE SMELL IS GONNA STICK TO ME CLOTHES GO OVER THERE PLEASE.
はたはた
YOU KNOW THERE'S NO SMOKING IN THE DEPT' GO SMOKE IN THE DESIGNATED AREA!
しょしょ
SEEMS LIKE TIMES ARE ROUGH ON THE TOUGH GUYS.
Sorry!
Yeah, that's why!
Smoker's Corner

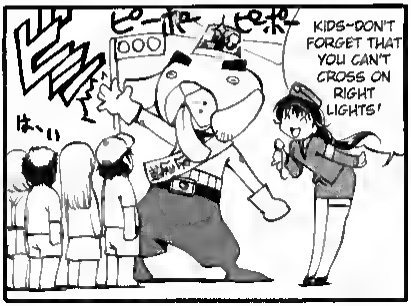
Appendix Piece
I'm a tough guy

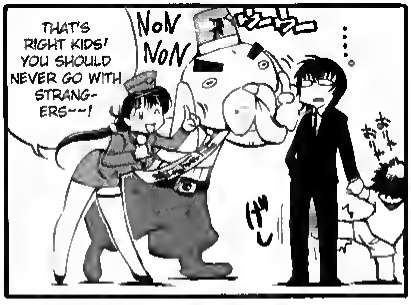
Man's Job 2

Eh? M-me? But, isn't he under Shikie-san's jurisdiction..
That's not good, guys! Remember, he's very sensitive, so someone has to lead him.. Shiraishi-kun!
Please, just stop
Yeah, yeah! It's Shikie-san's fault
Nope, don't want him.
Don't need him!

Man's Job 1

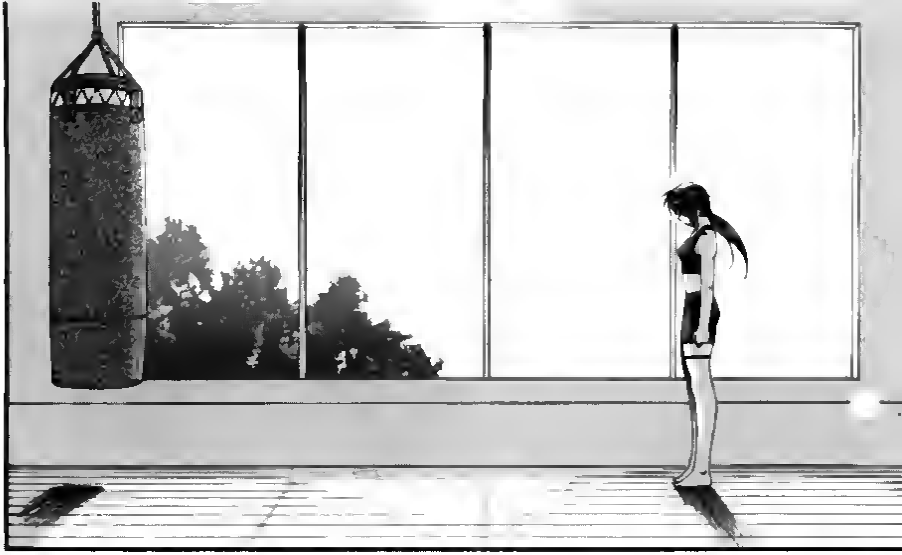






Ala-Atra & AT-translations
Present: Zero-In Chapter 45

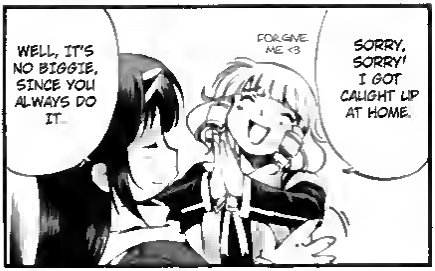
Piece:46
Emboss



スー

...ZUME.

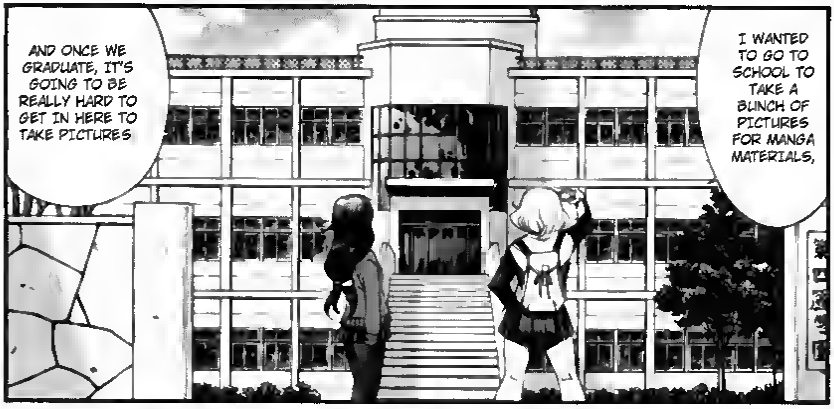
NAZUME-CCHA~~N!
たっ
たっ


WELL, IT'S NO BIGGIE, SINCE YOU ALWAYS DO IT...
FORGIVE ME <3
SORRY, SORRY! I GOT CAUGHT UP AT HOME.

YOU'RE LAAATE WHAT GIVES? YOU'RE THE ONE WHO CALLED ME TOO!

WHAT'S THE DEAL ANYWAY? WHY'D YOU ASK US TO MEET HERE ON THE LAST DAY OF WINTER VACATION?
I SHOULD HAVE THEM TAKE LESSONS FROM YOU ABOUT ARRIVING PROMPTLY FOR THE MISSION.
HMM, LOOKS LIKE WE'RE STILL LACKING SOME MEMBERS...
きょろ
きょろ
HEY, IS THERE A REASON THAT WE HAVE CUTE HANDS LIKE THIS?

WELL THAT'S BECAUSE, ON NEW YEAR'S, I FINALLY BOUGHT MY DIGITAL CAMERA
ちゃん


AND ONCE WE GRADUATE, IT'S GOING TO BE REALLY HARD TO GET IN HERE TO TAKE PICTURES
I WANTED TO GO TO SCHOOL TO TAKE A BUNCH OF PICTURES FOR MANGA MATERIALS,

YEAH, AND I'M SURE OUR GROUP WILL BE SPLIT UP WHEN WE CHANGE YEARS
OH, THAT'S RIGHT. WE'LL BE 3RD YEARS THIS SPRING
2ND YEARS AS WE ARE NOW MIGHT BE OUR BEST TIME

GRADUATE?

HEEY!
OH, IT'S THE LATE COMERS
HEH, IT'S ALL ABOUT WILL POWER, MASUMI. JUST LOOK AT ME!
HEY!
OH, THERE SHE IS. FREAKIN' COLD YO, SONOBE...
WHAT'RE WE DON'T HERE? (??)
FIGHT! GO! FIGHT! GO!
HEY, I BORROWED THE CLASS KEYS.
SORRY FOR THE WAIT.
WHOA! YOU PULLED OFF A HUGE WIN THERE!
DON'T GO WORRYING YOURSELF THERE, MASUMI-SAN.
BUT THAT'S NORMAL FOR IT TO BE LOCKED, AIN'T IT? .WHAT'RE WE GONNA DO NOW?
OH, THE OTHER TWO ARE BACK.
TCH, NO GOOD.

WOW
WHO KNEW THAT THE CLUMSY GIRL HAD THIS KIND OF SKILL!!
YOU AGAIN? EH, IT'S FINE HERE YOU GO..
SORRY FOR ALWAYS ASKING
EHEHE, I ALWAYS FORGET THINGS, SO I REALLY OWE THE JANITOR BIGTIME..
おおー

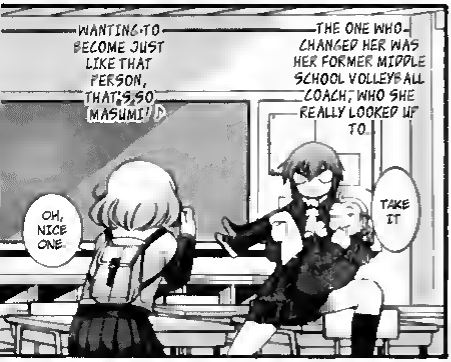
BUT WHEN NO ONE'S AROUND, IT FEELS REALLY UNCOMFORTABLE
YEAH, DON'T YOU THINK THAT WHEN PEOPLE ARE AROUND, IT'S A PLACE YOU CAN RELAX,

AN EMPTY SCHOOL IS SORTA LONELY.

YA, I DID!
OKAY NEXT
EH? D-DID YOU JUST TAKE A PICTURE?

AHAHAHA, GIVE IT UP, NONO~~
NO CHANCE THERE
NOOO~~~ GIVE IT~~ I WAS DEFINITELY MAKING A STRANGE FACE~~~!
IF YOU RUN, YOU'LL JUST TRIP, NONO~~

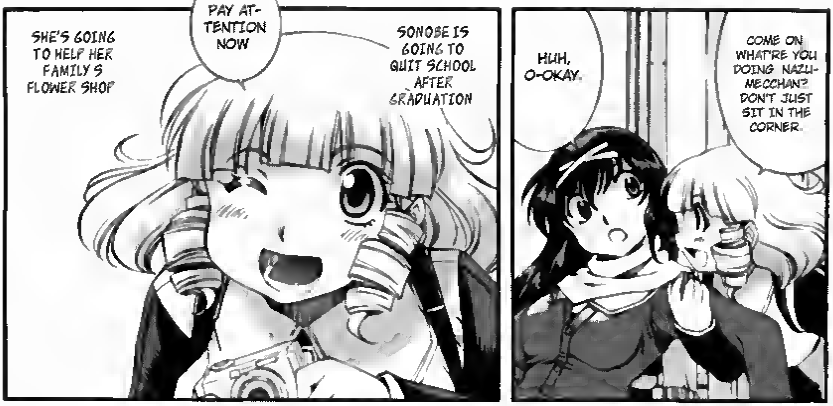
IT JUST FEELS REALLY REALLY COZY.
I REALLY LIKE BEING AROUND EVERYONE LIKE THIS.

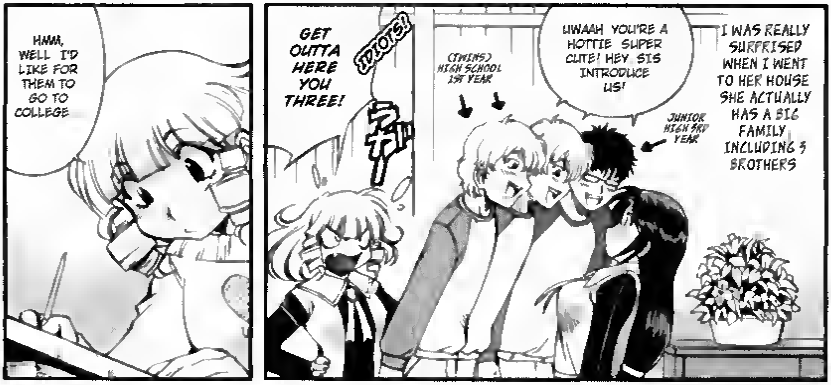

WANTING TO BECOME JUST LIKE THAT PERSON, THAT'S SO MASUMI!
THE ONE WHO CHANGED HER WAS HER FORMER MIDDLE SCHOOL VOLLEYBALL COACH, WHO SHE REALLY LOOKED UP TO.
OH, NICE ONE.
TAKE IT

ACCORDING TO UJIIE, MASUMI WAS SORTA A DELINQUENT DURING MIDDLE SCHOOL
MASUMI WANTS TO BE A GYM TEACHER IN THE FUTURE

SHE WANTS TO TRAIN TO BE A BRIDE
OH CHEESE?
NONO IS GOING TO A TWO-YEAR COLLEGE FOR DOMESTIC SCIENCES

INCIDENTALLY, MASUMI AND UJIIE HAVE BEEN TOGETHER SINCE ELEMENTARY SCHOOL. A FAMOUS ABBOT & COSTELLO FAIR
AFTER SHE GRADUATES, UJIIE IS GOING TO STUDY ABROAD IN CANADA


SHE'S GOING TO HELP HER FAMILY'S FLOWER SHOP
PAY ATTENTION NOW
SONOBE IS GOING TO QUIT SCHOOL AFTER GRADUATION
HUH, O-OKAY.
COME ON WHAT'RE YOU DOING NAZUMECCHAN? DON'T JUST SIT IN THE CORNER.


HMM, WELL I'D LIKE FOR THEM TO GO TO COLLEGE
GET OUTTA HERE YOU THREE!
SPOT!
(TWINS) HIGH SCHOOL 1ST YEAR
UWAAH YOU'RE A HOTTIE SUPER CUTE! HEY SIS INTRODUCE US!
JUNIOR HIGH 3RD YEAR
I WAS REALLY SURPRISED WHEN I WENT TO HER HOUSE SHE ACTUALLY HAS A BIG FAMILY, INCLUDING 5 BROTHERS

THIS KIND OF RESPONSIBILITY AND CARE PROBABLY CAME FROM BEING RAISED AMONG HER BROTHERS
OKAY NOW JUST A LITTLE TO THE RIGHT

SHE SAID THAT AND KEPT GRINNING LIKE ALWAYS

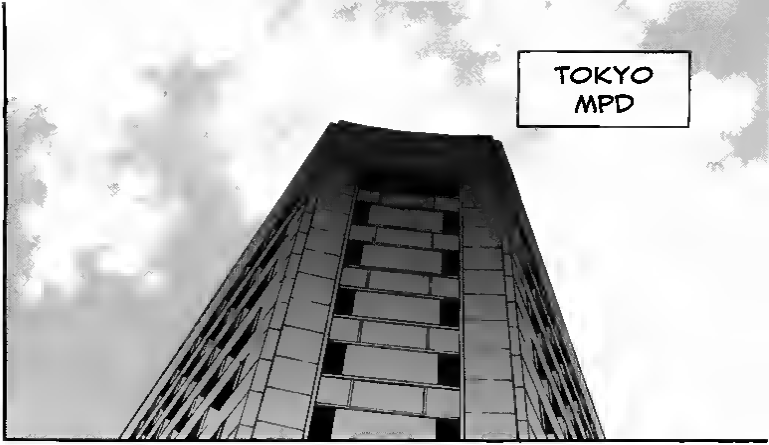
BUT THEY DON'T HAVE ANYTHING
SEE I'VE GOT MANGA AND ALL
HELPING OUT WITH THE INKING

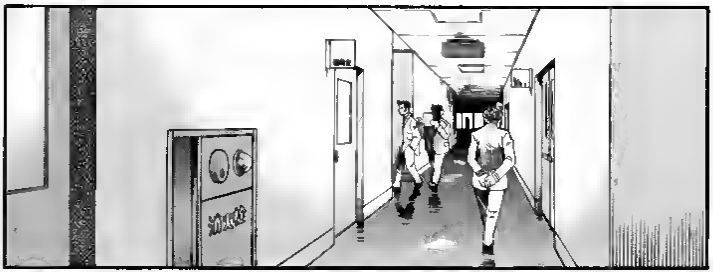
THEY'RE MY PRECIOUS FRIENDS
GOT IT...!!
I CAN TALK TO THEM ABOUT ANYTHING
ハニャ
OKAY, IT'S SET!
SONOBE HURRY! MOVE YOUR ASS!
I'VE KEPT SILENT ABOUT MINKEI...
SEE YOU.
BUT...
SEE YA!
BYE!

WELL, I'M OVER THIS WAY
BUT I WONDER ABOUT KEEPING SILENT IF I WERE TO BREAK MY "KILL" RULE, AT THAT TIME
YEAH, BE CAREFUL GOING HOME!
THAT'S BEEN MY RULE EVER SINCE I BECAME AN AGENT
I BELIEVED THAT IF I DID THAT, NO ONE WOULD GET HURT
I WONDER
OKAY, MOM!
YOU'RE JUST LIKE ME...
IF I COULD STILL SMILE WHEN I'M WITH THEM?

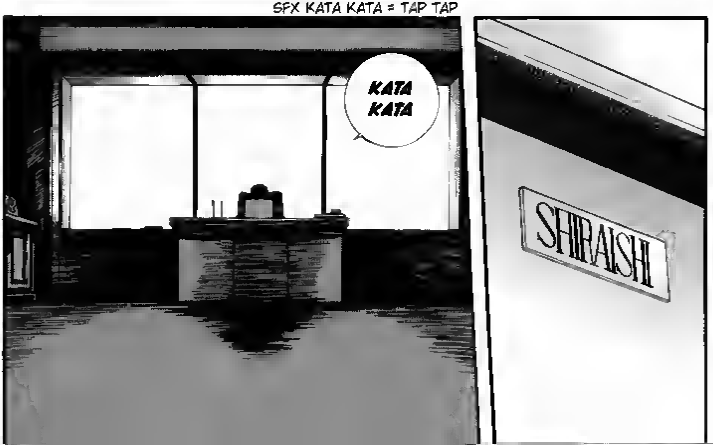
Ala-Atra & AT-translations
Present: Zero-In Chapter 46

Piece:47
Quick Draw



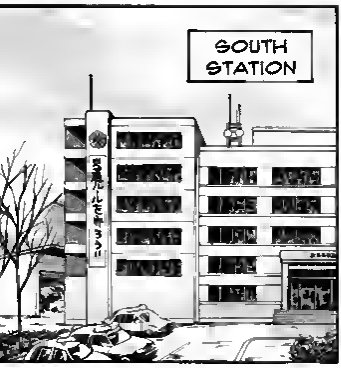


SFX KATA KATA = TAP TAP



Ginko,
It's Dad's 34th year celebration party
on the 25th this month.We're having it
at an Italian restaurant called Zolea.
It starts at 7 o'clock!
From mom
SFX KON KON = KNOCK KNOCK
KON KON
COME IN.

DIRECTOR SHIRIASHI, THE TASK FORCE HAS BEEN SET UP.
PLEASE COME WITH ME.
COMING.


SOUTH STATION

I'M KOU SHIRAISHI AND THIS IS MIKURU NAZUME
WE'RE HERE TO HELP OUT FROM MINKE!

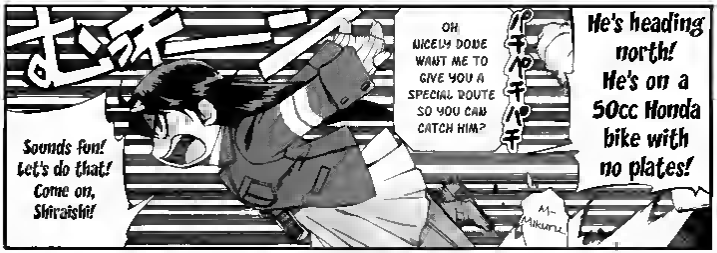
Y-yes, sir!
ANYHOW, LET'S HAVE SOME FUN.
OH, I GOT IT! MAN, I'M ALWAYS FORGETTIN' WHERE I PUT MY LIGHTER.
OH HO, THE MIGHTY ONES HAVE COME.
GOSO GOSO
.....
WELL,
SHIRA-ISHI -KUN?
LET'S GET GOING.

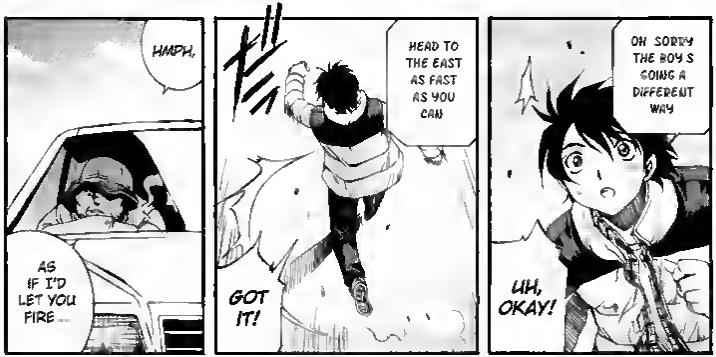
DIDN'T THE PURSE-SNATCHINGS TAKE PLACE IN A MUCH WIDER AREA, SHIRAISHI-KUN?
YEAH THAT'S WHAT THE REPORT SAID
IS IT REALLY OKAY TO JUST BE HANGING AROUND THIS ONE STREET?
THEY ALSO SAID THAT THERE WASN'T ANY SPECIFIC PATTERN TO THE CRIMES.
INSPECTOR, ARE YOU LISTENING?
YA SEE! HEY, INSPECTOR!
YEAH, YEAH. THAT'S ME I'M THE INSPECTOR
WELL I JUST DON T THINK ANYTHING S GOING TO HAPPEN HERE
NO, IT'S GOING TO HAPPEN.
HUH?

IT SHOULD SUIT HIM PERFECT
?
Huh, you serious!?
He

DENIED.
!
Inspector, permission to fire!?
I'll aim for his tires!
SHIT!!
Huh? But I just wanted to stop him...
And now he's gone.
"NOW WHAT"? NOW YOU CHASE HIM. GOOD LUCK!
M-Mikuru, you okay!?
Now what! He's already gotten away!
HMM, MAYBE IT'S TOO HARD FOR KIDS?
I wonder

ピキ ピキ ピキ ピキ
Oh shit! She's really pissed now...
BUT COULD YOU HELP ME OUT AND TELL ME WHICH WAY HE WENT? I'M AN OLD MAN, SO IT'S A BIT TOUGH FOR ME
UH, I DON'T KNOW THAT EITHER, SORRY!

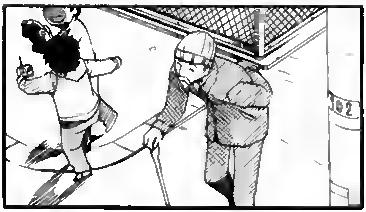

ピキピキ
He's heading north! He's on a 50cc Honda bike with no plates!
OH NICELY DONE WANT ME TO GIVE YOU A SPECIAL ROUTE SO YOU CAN CATCH HIM?
M-Mikuru...
Sounds fun! Let's do that! Come on, Shiraishi!

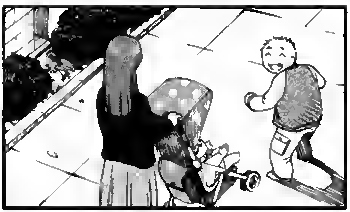

HMPH,
AS IF I'D LET YOU FIRE...
HEAD TO THE EAST AS FAST AS YOU CAN
GOT IT!
OH SORRY THE BOY'S GOING A DIFFERENT WAY
UH, OKAY!

HEY, I CAN HEAR YOU. DID YOU GET THROUGH THE ALLEY?
Sorry, I said it loud just so you COULD hear me!
OHHH!
If I had taken out the tire, it would have been over already! Damn old man!
HEY, BOY THERE'S A DOG THAT WAY, SO HEADS UP!
HAHH, HE'S ALREADY CHASING ME...
!
No way! It's a dead end!

OH, RIGHT CLIMB UP
IF YOU'RE SCARED TO CLIMB IT DON'T WORRY ABOUT IT
HUH? SO TALL... Why's it so arduous for?
I'm on my way!

Hah





Ok, made it.
Where do I go next!?
NOPE. YOU'RE AT THE GOAL
HUH? BUT OUR GUY'S NOWHERE IN...

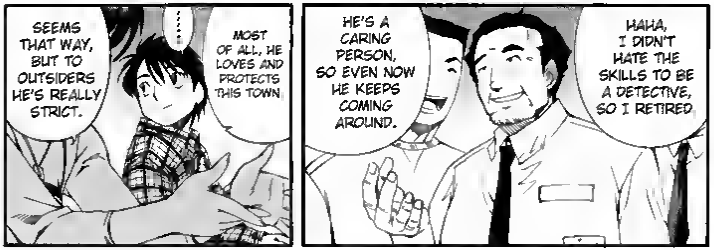
HE'S HERE.
ビィー
F-FOR REAL?
はっ
はっ
はっ
I GOT AHEAD OF HIM...?
W-what the? ...How did?
Minkei! Stop!
Wha? Minkei...?!
だだだ
だだだ

Securing suspect!
PUGYAA
PACHI PACHI
PACHI PACHI=CLAP CLAP
GREAT WORK. JUST BRING HIM OVER HERE IF YOU PLEASE.
Clench
Hah, Hah
YOU WERE HERE THE WHOLE TIME?

NOTE: TANUKI ARE SOMETIMES KNOWN TO TRICK PEOPLE IN POPULAR FOLKLORE.

MICHI, THANKS FOR 30 YEARS OF SERVICE. CONGRATS! HEAR'S TO YOU!
CONGRAT-ULATIONS! CHEERS!
30 YEARS, HUH? LOOK AT ALL THE DETECTIVES HERE
THIS PLACE IS LIKE SOUTH SECTION'S HANG-OUT
JUST TRY TO ENJOY IT A LITTLE, MIKURU.
WHY AM I HERE...?
IT'S A CELEB-RATION
HAHAHA, TANUKI, HUH? THAT'S GREAT.
EH? YEAH, SORTA...
IT'S KIND OF NICE, ISN'T IT?
IT LOOKS LIKE THEY ARE REALLY ENJOYING IT, BUT EVERYONE REALLY WANTS TO CONGRAT-ULATE HIM.
HMMM. BY THE WAY, SHIRAISHI, YOU KNOW THAT TANUKI?

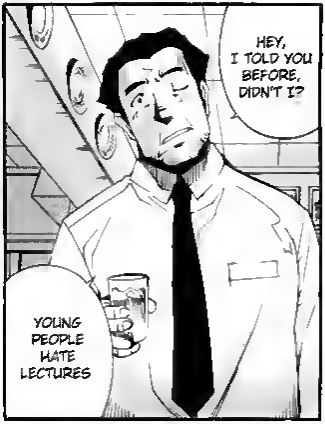
YOU'VE GOT GOOD INSTINCTS YEAH, HE'S MY JUNIOR
I KNEW IT! YOU HAVE THAT KINDA LOOK! ♪
BY THE WAY, DON'T TELL ME YOU ARE...
WHAT? DID YOU ALSO CALL HIM THAT?
YOU GUYS TOO, I SEE.
YOU KNOW, EVERYONE CALLS HIM THAT AT FIRST.


SEEMS THAT WAY, BUT TO OUTSIDERS HE'S REALLY STRICT.
.....
MOST OF ALL, HE LOVES AND PROTECTS THIS TOWN.
HE'S A CARING PERSON, SO EVEN NOW HE KEEPS COMING AROUND.
HAHA, I DIDN'T HATE THE SKILLS TO BE A DETECTIVE, SO I RETIRED.

HE'S OLD SCHOOL, SO HE JUST DOESN'T KNOW HOW IT'S DONE NOW.
IF I HAD SHOT OUT THE TIRE, IT WOULD HAVE BEEN OVER QUICK.
Just look at the bruises on my arm
SEEMS LIKE HE MADE YOU RUN AROUND A LOT TODAY.
I HEARD
SOUNDS LIKE A LESSON LEARNED

LISTEN HERE, LITTLE LADY. IT'S NOT JUST THE BULLET OF A GUN THAT'S SCARY.
THE SOUND OF A SHOT IS TERRIFYING.
YOU THINK A CITY WHERE GUNFIRE IS A CASUAL EVENT IS A GOOD CITY?
DO YOU THINK YOU COULD RELAX? YOU THINK THAT'S WHAT PROTECTING A CITY MEANS?
IT'S NOT JUST THIS CASE THAT GUY IS ALWAYS WALKING MARATHONS AROUND MAKING SURE THE CITY IS SAFE.
NO MATTER WHAT HAPPENS, HE'S ALWAYS THERE FOR YOU LIKE HOW HE HANDED OUT INSTRUCTIONS TO YOU IN ORDER TO KEEP THE CITY SAFE
IT'S BECAUSE HE'S THE CITY'S "SECURITY".
AND I WAS FORCED TO TAG ALONG WITH HIM AS HE WALKED AROUND EVERY DAY.
EVERY DAY! THAT'S AMAZING, RIGHT!?
UH, YEA WAIT, IS THAT WHY YOU QUIT?

Cheers
HAVE A SEAT, MICH!


HEY, I TOLD YOU BEFORE, DIDN'T I?
YOUNG PEOPLE HATE LECTURES

HEY, TAKAMINE, CAN YOU GIVE ME SOME HOT SAKE AS USUAL LATER?
I don't need any more sass!

IT'S NOT MY FAULT. HE'S THE ONE WHO DECIDED TO START A WESTERN CUISINE RESTAURANT
JAPANESE FOOD AT AN ITALIAN RESTAU-RANT?

YOU GOT IT. I'LL GET SOME READY.
THANKS. WESTERN FOODS JUST DON'T SIT RIGHT WITH ME.

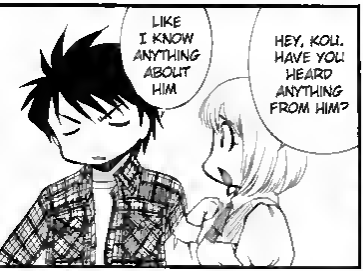
UM, WELL, YA KNOW, SORRY I WAS A LITTLE HASTY... WHEN I ASKED FOR APPROVAL TO FIRE
MENUS
WELL MAYBE I WAS

PUGYA!
AH, HEY.
?
THAT'S WHY... I...
WHA-
WHAT'D YOU DO THAT...

HEY, DAD!
HEY HONEY, AYUNA OVER HERE!
カラン
HELLO THERE!
AYUNA.
DAD!?
すごっ
What's with you?

C-can't breathe
WELL, HE'S ALWAYS BUSY, ESPECIALLY SINCE HE'S THE DIRECTOR
AW, FIGURES GAKU WOULDN'T COME
TELL ME A BIT QUICKER, WILL YA'
Thanks as always.

YEAH, SORRY. HE'S MY DAD.
Eh? So that means... he must be... Shiraishi's...


LIKE I KNOW ANYTHING ABOUT HIM
HEY, KOU. HAVE YOU HEARD ANYTHING FROM HIM?

HE SHOULD HAVE POPPED UP FOR YOUR CELEBRATION
EVEN THOUGH I WROTE HIM ABOUT IT

That hurts! Ayuna, stop it!
That's wrong! He's not just "a guy"! He's your family, isn't he!!
Sorry, I got it!

HE'S A GUY WHO CAN ONLY LOOK AT US FROM UP ON HIS CLOUD.
LIKE HE WOULD COME HERE...

YEAH.
JUST A BIT RUDE
SHE'S A GOOD KID
THANKS
ON YOUR 30 YEARS
CONGRAT-ULATIONS DAD
SFX CHIN = CLINK
YEAH.
I CAN'T WAIT UNTIL WE CAN HAVE SOME SAKE TOGETHER, KOU
CHIN

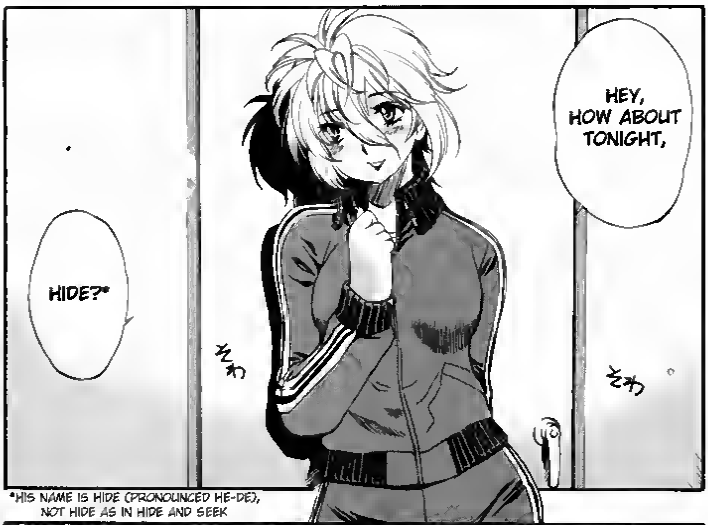
Ala-Atra and AT-Translations present

Zero In Chapter 47

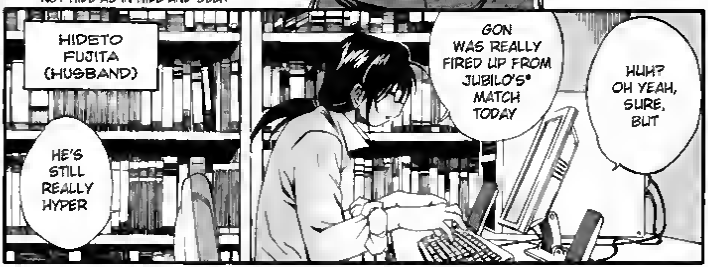
Translator: Unfoo42
Cleaner: EternalBliss
Typesetter: C_Adjudicator
Proofreader: Blazingdead
Quality: C_Adjudicator
Checker

ALA-ATRA IS MOVING TO A NEW FORUM!
WE WILL BE MOVING FROM OUR FORUMOTION
HOST OVER TO OUR NEW FORUM AT
HTTP://ALA-ATRASCANS.COM/FORUM/INDEX.PHP
COME JOIN US!

Side Piece:J
Stovepipe



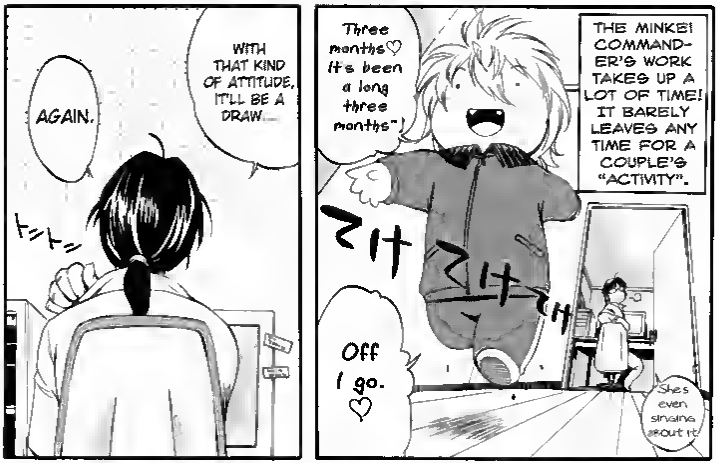
*HIS NAME IS HIDE (PRONOUNCED HE-DE), NOT HIDE AS IN HIDE AND SEEK



*JUBILO IWATA IS A PROFESSIONAL JAPANESE FOOTBALL TEAM IN THE J LEAGUE DIVISION 1

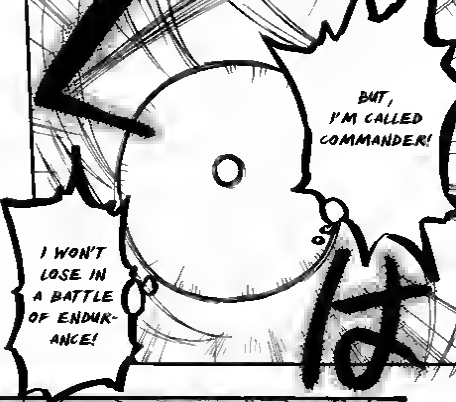
AHH
LOOK OVER HERE!
Don't worry! I'll tuck him in!

CH-♡U


WITH THAT KIND OF ATTITUDE, IT'LL BE A DRAW...
AGAIN.
トントン
Three months♡ It's been a long three months~
THE MINKEI COMMANDER'S WORK TAKES UP A LOT OF TIME! IT BARELY LEAVES ANY TIME FOR A COUPLE'S "ACTIVITY".
Off I go.♡
She's even singing about it!

NO WAY!
GON
Gon, it's late.
Time for bed!
Gon, I'll read you a story in bed!
I shouldn't have named you Masashi. What kind of endurance...

NAKO
カチャ


BUT, I'M CALLED COMMANDER!
I WON'T LOSE IN A BATTLE OF ENDURANCE!
は

WELL, CAN'T BE HELPED SHE'S EXHAUSTED SO I GUESS THAT'S IT FOR TODAY

おー
いいだ

MINKEI IS REALLY A GRUELING JOB
ﾌｧｻﾌｧｻ

TOMORROW
I WONDER IF I SHOULD MAKE UNAGI
DOES THE COOKING

Ala-Atra and AT-Translations present

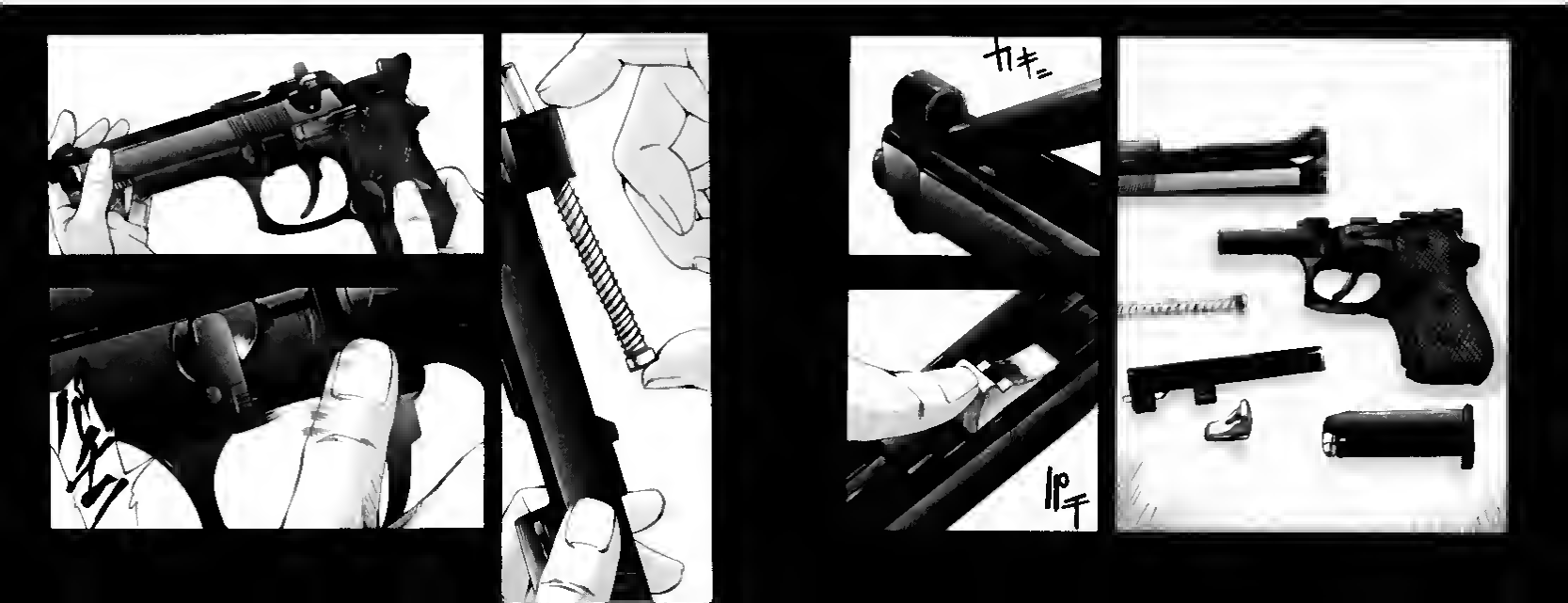
Zero In Chapter 47.1

Translator: Unfoo42
Cleaner: C_Adjudicator
Typesetter: C_Adjudicator
Proofreader: EternalBliss
Quality: C_Adjudicator
Checker

Piece:48
Deringer

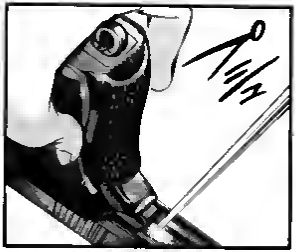
ZERO IN

Piece:48
Deringer



azom
?
シャカ
シュカ

YOU ALWAYS LOOK YOUR HAPPIEST WHEN YOU'VE GOT A GUN IN YOUR HANDS, MR. HANA.
Like a kid in a candy store.


イシュ

I'LL PASS, THANK YOU.
Excuse me.
TOO BAD FOR YOU. YOU'LL REGRET IT---

CALL ME ROSS, HITOMI.
AND ACTUALLY, I'M HAPPIEST WHEN I'M ON A DATE WITH YOU, HITOMI ..
HOW ABOUT IT?
カシャ

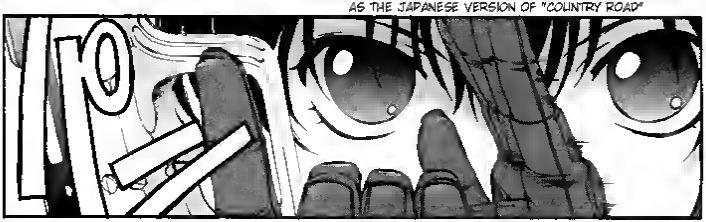
TERRORIST ATTACK IN PROGRESS!
BII BIIII
*whistle blowing
THE LOCATION IS THE EIJI DEPARTMENT STORE IN FUJIMIMACHI LIGHT KNIGHTS B, MOVE OUT!
Hey, did you hear that? They're telling us to move out, so stop fighting please!
This was supposed to be Naoka...
ぐぎぎぎ
Vile snake!
I REPEAT! LIGHT KNIGHTS B, MOVE OUT!
MEMBERS, PLEASE HURRY TO YOUR POSITIONS!
Stupid duck!
Yeah, go for it!

SFX KASHA = SCHINK (MIKURU CHECKING HER CLIP)

WHEN THEY OPENED FIRE, 2 PEOPLE DIED, BUT THEY LET EVERYONE ELSE GO AFTER THAT..
THERE SHOULDN'T BE ANY HOSTAGES
ゴオオオ
NOPE, IT'S JUST YOUR AVERAGE DEPARTMENT STORE NOT EVEN ANYTHING OF HIGH VALUE THERE
KASHA

SFX SHAKA SHAKA = CRUNCH CRUNCH
(MAYBE SHIKIE IS CHEWING ON SOME CANDY?)

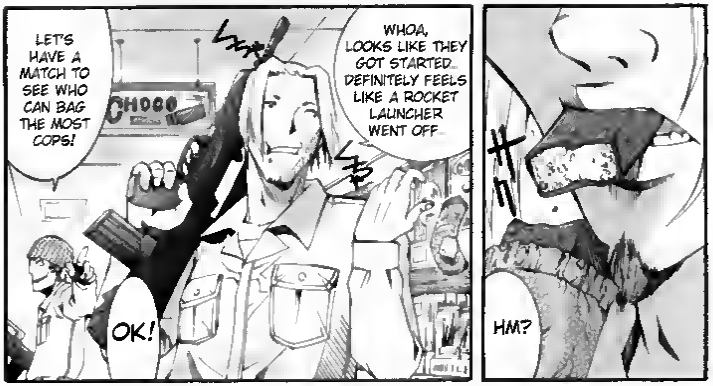
*NOTE HER LINES HERE MIGHT BE SAID TO THE SAME BEAT AS THE JAPANESE VERSION OF "COUNTRY ROAD"



SFX FAN = CAPE FLAPPING

WOW, THOSE B-TEAMERS ACTUALLY CAME.
THE WORLD IS FULL OF DEVILS.
Hyu ♪
CUPA
Pink
THIS IS WITCH. I'M GOING TO GIVE THEM A NICE WELCOME
KACHI

Tha... that was a rocket launcher!
On the roof!!
Damn!
It's too far!
SIGH
SIGH


LET'S HAVE A MATCH TO SEE WHO CAN BAG THE MOST COPS!
OK!
WHOA, LOOKS LIKE THEY GOT STARTED. DEFINITELY FEELS LIKE A ROCKET LAUNCHER WENT OFF.
HM?

"BIRD" HERE. ANYTIME NOW.
"CAT" IS PURR-FECT.
MEOW
"DOG" HERE. I'M IN PLACE.

DO WHAT YOU WILL. HAVE A BALL.
THIS IS "SNAKE". COPY THAT.

No please.
Save me.
50%
YUKU
SORRY, IT'S TOO LATE FOR PRAYERS.
YOU MISSED THE WINDOW I GAVE YOU WHAT AN IDIOT.
KYAHAHA

THIS PLACE HAS REALLY TURNED INTO A BATTLEFIELD.
HE'S EVEN SHOW-BOATING! I'LL KEEP HIM IN MIND FOR LATER

BRING IT, BITCHES!

WE'LL DO IT JUST LIKE WE PLANNED
Yes, ma'am.
Roger!
Okay!
OKAY, WE'LL HIT EEM IN ONE FELL SWOOP

MINKEI IS ALL ABOUT RAPID ACTION!
THAT'S HOW COPS DO IT

YOU REALLY SURE YOU WANT US TO BUST IN THERE, FUJITA?
IN THESE STAND-OFFS, IT'S BETTER TO CHECK OUT THEIR MANEUVERS

SFX SHUKO = SLIDING IN CARTRIDGES

SFX KAKIN = KA-LICK

ポーン
ポ
THAT...
It's a textbook smokescreen! Don't start shooting yet!
I'M NO KID! OF COURSE I KNOW

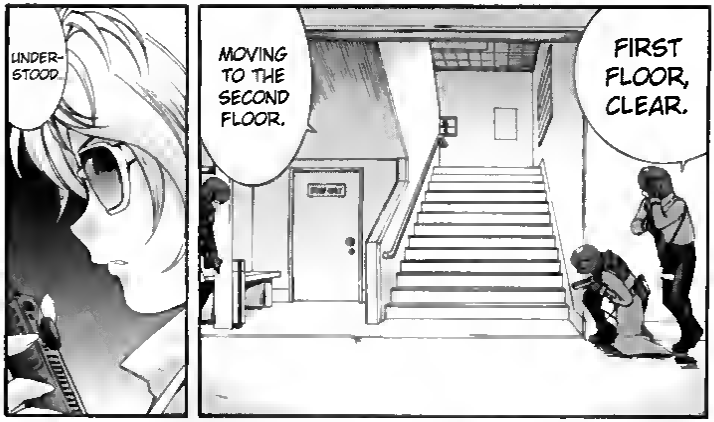
DOSHA
ONLY 1? YOU SUCK.
BITE ME.

Shiraishi, guys, keep your eyes open!
HE KNOWS WHEN TO RETREAT HE DITCHED HIS PARTNER WITHOUT HESITATION
OK!
Roger!
Got him!
GUH!
Mikuro, you're the wedge.
Got it!
Yeah.
Kana, you have rear guard.
Shikie, take the side.
And I'll take it!
SERIOUS? THEY SPLIT UP! IDIOTS! THEY'RE GIVING ME A FREE KILL!
HM?

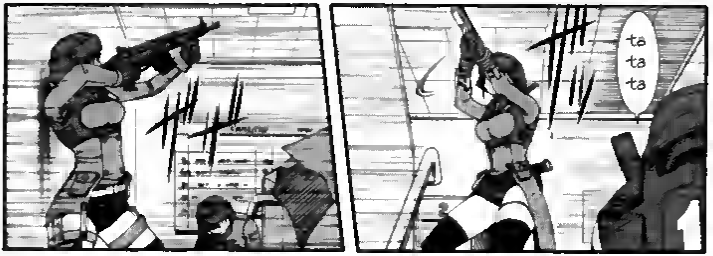
Owa!
Shit! I missed!
KASHIIN
RETARD, FIRE TOO MUCH AND YOU RUN OUT OF AM...

SORRY, THIS IS MINE NOW.
Wha...
!!
!!
!!
ギュッ

GOT HER!
God, it hurrtss!
tsch
HE DIDN'T DIE, SO SECURE HIM
Over
YOU JUST CLICKED YOUR TONGUE. DIDN'T YOU, GORGON?



SFX TATATA = RUNNING UP THE STAIRS



YOU'RE THE ONLY RELIABLE ONE LEFT, WITCH.
THOSE 3 SUCKED MORE THAN EXPECTED. WHAT A DISAPPOINTMENT.
WELL, THEY WERE JUST FILTHY SCUM AFTER ALL.
KISS ME.

I'M GOING TO KILL THEM.
THINK FAST... I'VE GOT A REALLY BAD FEELING ABOUT THIS...
IT'S STRANGE THOUGH... WHAT'S THE POINT OF THIS?
SHIT, THOSE BAS-TARDS
SHE'S DEAD THAT MAKES 3 VICTIMS

REDS
HEY, IF YOU KEEP STANDING AROUND, YOU'LL DIE.
WEAPON?
Throw down your weapon!
Mirkel! Don't move!
Don't you da...
I GOT IT IN A STORE. IT'S QUITE GOOD.
OHH, YOU WANTED THIS APPLE?
WHAT DO YOU MEAN?
Throw your weapon down, now!
Don't move! Get down on the floor!

KUH

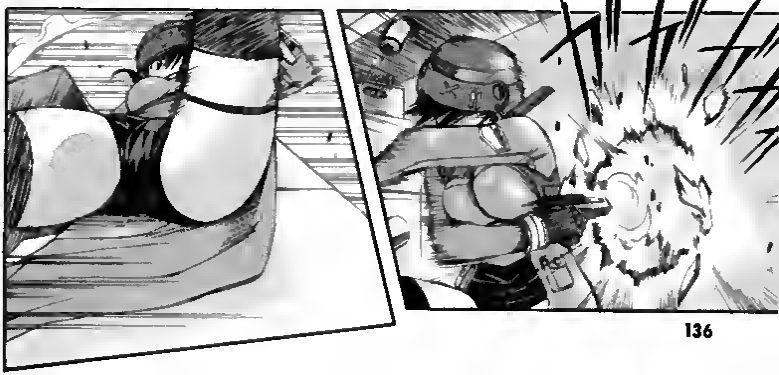
SHIT, I CAN'T SEE...

R-Russian!
chin
ANOTHER ONE OF MINKEY'S BULLET-PROOF SUITS?!
Pasa
kakin

GAH
UWA
Everyone, are you okay!? Respond!!
Shiraishi! Shiraishi!

Hana and Shikie are also okay.
M-Mikoru, I'm okay thanks to the suit!

YOU RELAX AWFULLY QUICK, DON'T YOU?
chak.o chak.o chak.o



poro
YES...I UNDERSTAND.
SFX: PORO = DROP (BULLET FALLING DOWN)
MINKEI HAS BREACHED THE BUILDING.
YES.
I'LL CONTINUE OBSERVATION

Ala-Atra and AT-Translations present

Zero In Chapter 48

Translator: Unfoo42
Cleaner: Mend
Typesetter: C_Adjudicator
Proofreader: Blazingdead
Quality: C_Adjudicator
Checker

Piece:49
Knock Out Power Facter
TOSU
YES...
I'LL CONTINUE OBSERVATION

Piece:49
Knock Out Power Facter

karan

Run away, Mikuru!
Get goin', missy!

M-Mikuru!
That hurts...
You son of a bitch!

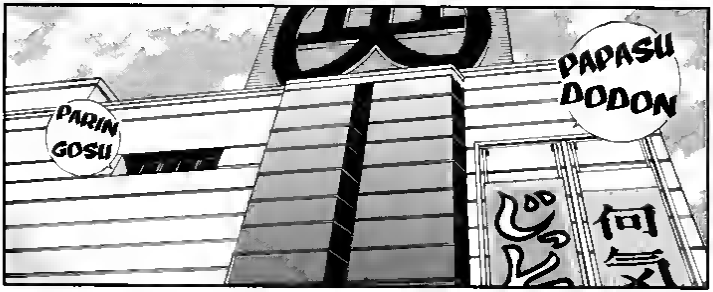
TAT
ANTA
SHIT, I LOST HER IN ALL THIS SMOKE. GET HER OUT OF THERE N...
Mikoto, are you okay!? Mikoto, answer me!!
Hana!
Gah!
4.

GANGAGA
I'm fine, just go, Cabbage!
コリン
MIKURU, LET'S GET YOU OUT OF HERE! CAN YOU MOVE?
Sorry, Hana!
Pachi Pachi
HUH...

Don't touch me
GASHAKO
What are you dawdlin' for!?
MIKU... MIKURU

THAT WAS..
MIKURU.. RIGHT?

CAB-BAGE, WHAT'S GOING ON!?
HEY, MISSY, WAIT! DON'T GO FLYING IN THERE!


PARIN GOSU
PAPASU DODON

IT'LL BE FINE. MINKEI IS FOR THE PEOPLE ♥
SO DON'T WORRY ♥

MANAGER, THERE ARE DEFINITELY NO CUSTOMERS LEFT IN THERE, RIGHT?
A-absolutely not! The robbers let almost everyone go!
The customers are priority, sure, but please don't wreck my store!

WHAT'S THE POINT OF ALL THIS?
BUT
YOU'RE SUCH A LIAR! YOU'RE RUINING MY STORE, AREN'T YOU!?
NOW YOU CAN GET HIM OUT OF HERE.
COME NOW, LET'S GET YOU TO SAFETY.

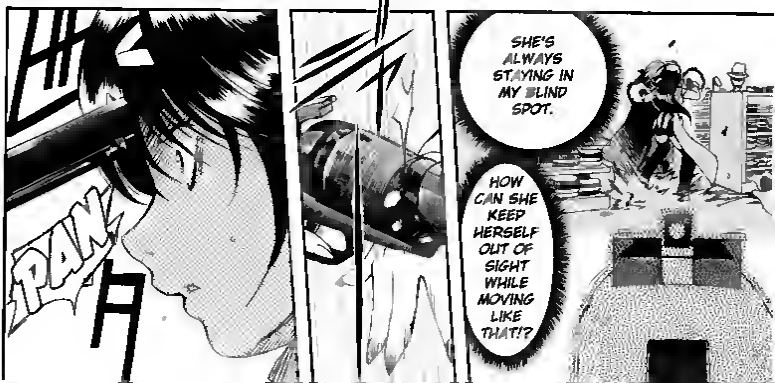
BAM

GAH

PaPa
YOU'VE BROUGHT FORTH YOUR ABILITIES QUITE WELL.
HMMM, WHAT A DIFFERENCE A MOMENT CAN MAKE.
!
OK
CLICK!
CLICK!
PAKIN
KAKYUN

AA—
KIRI KIRI
kacha kacha
CLICK

Hoh, still
SHIT, NAZUME...
NO WAY, SHE'S DODGING THEM ALL...


PAN
SHE'S ALWAYS STAYING IN MY BLIND SPOT.
HOW CAN SHE KEEP HERSELF OUT OF SIGHT WHILE MOVING LIKE THAT!?

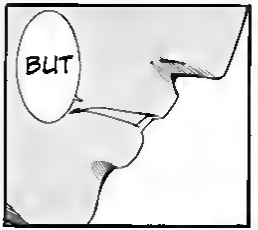
KAHA
AWW, BUT I'M NOT ALLOWED TO KILL YOU.
TOO BAD ♥
ドガ
!!

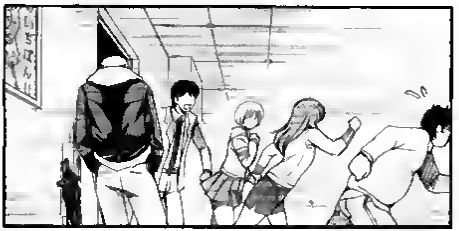
MIKURUUUU!!

KACHA KACHA
STAFF
スチャ
.....
HEY, GET OUT OF HERE.
I'M RELEASING YOU.

DON'T WORRY
I DON'T USE MY GUN TO KILL NEEDLESSLY.

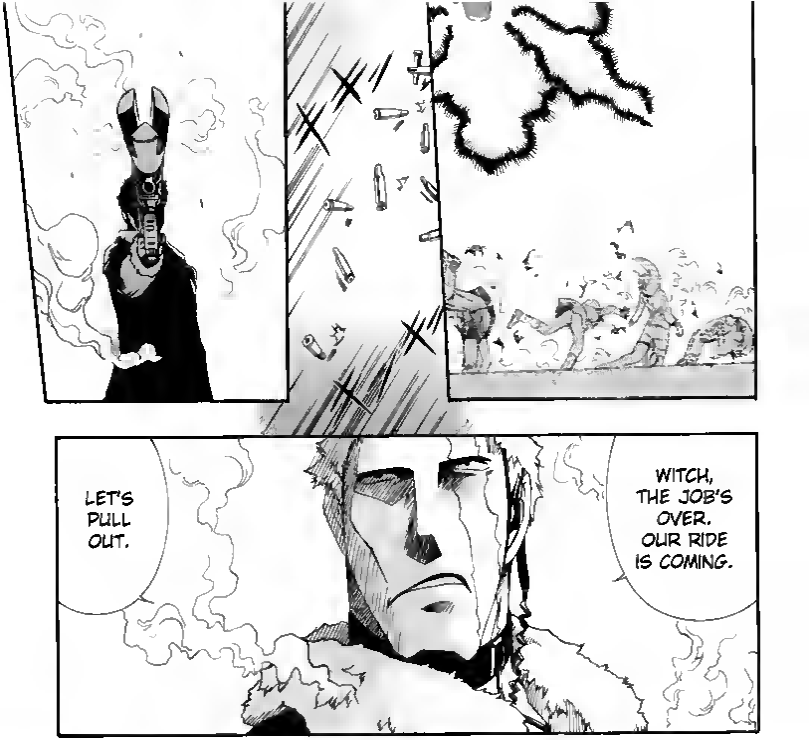
I LET THE CUSTOMERS THAT WERE HERE GO, DIDN'T I?
NOTHING'S GONNA HAPPEN.


BUT

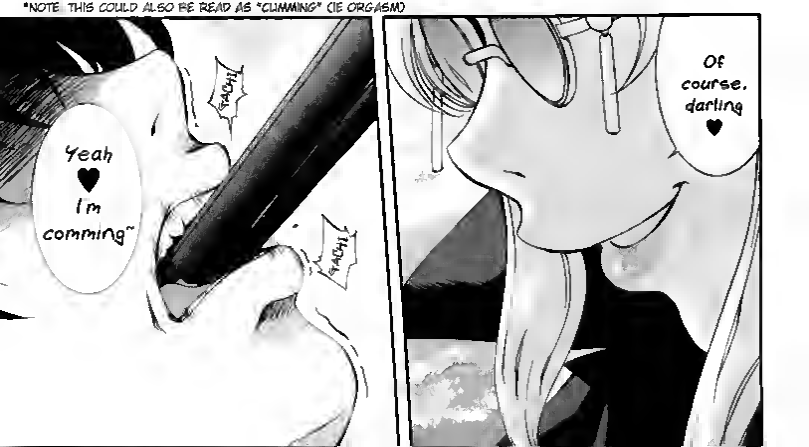


I NEVER SAID ANYTHING ABOUT MINKEI'S GUN.

SORRY.



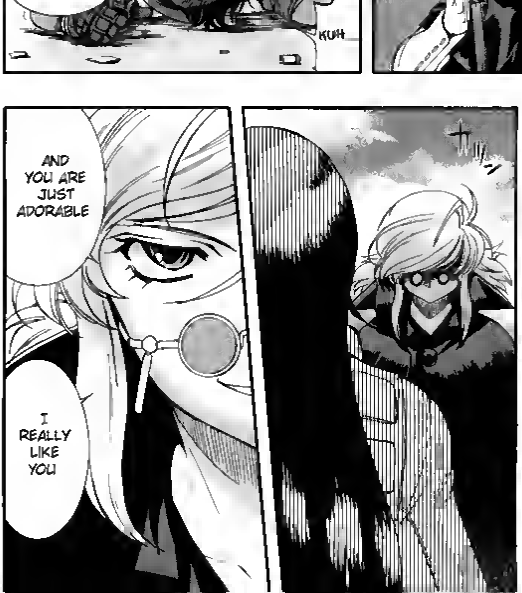
*NOTE: THIS COULD ALSO BE READ AS "CUMMING" (IE ORGASM)



2F 婦人服
KAKIN
BOY.
YOU'RE LUCKY,

WELL, YOU GUYS ARE ALIVE, SO YOU SHOULD SEE THE VALUE IN THAT AND BE HAPPY ♪
KUH

BECAUSE OF THEM, I DIDN'T KILL ANY-ONE
MINKEI'S BULLET-PROOF SUITS ARE PRETTY GOOD.
chan chan


AND YOU ARE JUST ADORABLE
I REALLY LIKE YOU

See ya ♥
jasha
ﾍﾀｯ。

FOR SOME REASON, YOUR BODY IS HOLDING YOU BACK
WHEN YOU TRY TO RELEASE THAT SCARY BLOODLUST OF YOURS... THE REAL YOU SHOULD BE MUCH STRONGER.
HAHA, IT'S LIKE SOMEONE IS DESPERATELY HOLDING YOU BACK.
kin kin
TIL' NEXT TIME.

KACHI
KACHI
KACHI
KACHI

Continued in Volume 9!

Ala-Atra and AT-Translations present

Zero In Chapter 49

Translator: Unfoo42
Cleaner: EternalBliss/C_Adjudicator
Typesetter: C_Adjudicator
Proofreader: Blazingdead
Quality: C_Adjudicator
Checker